

Отзыв

официального оппонента доктора филологических наук (специальность 10.02.20. Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание), профессора, профессора кафедры английского языка и профессиональных коммуникаций федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Астраханский государственный университет им. В.Н. Татищева» Файзиевой Галины Владимировны о диссертации Цеевой Заиры Арслангереевны «Концепты «фИы»/«good» (добро), «Iей»/«evil» (зло) в языковой картине мира (на материале кабардино-черкесского и английского языков)», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика

Изучение языковой картины мира, отражающей особенности мышления, восприятия и уникальные аспекты культуры народа-носителя того или иного языка – важный аспект лингвистических исследований, позволяющий глубже понять когнитивные процессы, выявить средства выражения языковой и культурной идентичности, оценить и зафиксировать трансформации, происходящие в языке в условиях глобализации, а также обозначить ценности и традиции, передаваемые через язык, подчеркивая значимость этих явлений для данной культуры. Именно в связи с последним, особую значимость приобретают исследования социально и нравственно значимых концептов, к каковым, бесспорно, относятся оппозиции «добро» и «зло». Эти концепты позволяют моделировать культурные представления народа-носителя языка, а рассмотрение их семантических, аксиологических, этнокультурных и других особенностей вносит вклад в развитие межкультурных коммуникаций, лингвокультурологии, психо- и социолингвистики. Однако, несмотря на значительный объем исследований в данном направлении, проблематика изучения феноменов добра и зла, особенно на базе национальных языков, все ещё остается лакуарной, в связи с чем диссертационное исследование З.А. Цеевой является актуальным и значимым для лингвистической науки, в частности, для сравнительно-сопоставительной лингвистики и лингвокультурологии.

Диссертационное исследование З.А. Цеевой отражает результаты разностороннего рассмотрения универсальных и уникальных признаков концептов «фИы»/«good» (добро), «Iей»/«evil» (зло) в кабардино-черкесской и английской картинах мира, а также ассоциативные формы их представления в сопоставительном аспекте на материале двух разноструктурных языков, что обладает высоким потенциалом для дальнейших исследований.

Исследование З.А. Цеевой проведено на стыке прагматической и когнитивной лингвистики и лингвокультурологии в контексте разнотелственных лингвокультур, что, несомненно, также является актуальным в современных условиях постоянно расширяющихся межъязыковых контактов, пополнения

лексического фонда за счет заимствований, взаимовлияния языков, общей тенденции к научному освещению прагматического и лингвокультурного макрокомпонентов семантического значения лексических единиц, заложенных в основу когнитивных структур человеческого мышления.

Цель исследования З.А. Цеевой – выявление универсальных и уникальных признаков концептов «фІы»/«good» (добро), «Іей»/«evil» (зло) в языковой картине мира (на материале кабардино-черкесского и английского языков) – представляет интерес уже в силу того, что изучаемые автором концепты являются первостепенными среди маркеров поступков, действий людей, поэтому исследование их уникальных признаков позволяет описать систему жизненных приоритетов кабардинцев и англичан, определить лингвокультурную специфику кабардино-черкесской и английской языковых картин мира.

В качестве объекта исследования в работе взяты морально-нравственные аспекты концептов «фІы»/«good» (добро), «Іей»/«evil» (зло) в кабардино-черкесском и английском языках, рассмотренные на материале лексических, фразеологических и паремиологических единиц, извлеченных методом сплошной выборки из толковых, фразеологических, синонимических словарей кабардино-черкесского и английского языков, и представленные в значительном объеме – всего отобрано 187 лексических единиц, репрезентированных в толковых словарях, 515 фразеологических, паремиологических единиц на кабардино-черкесском языке, 296 фразеологических и паремиологических единиц на английском языке. Высокую достоверность результатов обеспечивает использование комплекса методов, адекватных предмету и задачам исследования, а также апробация исследовательских методик и корректность их применения.

В задачи исследователя входило не только изучение теоретических предпосылок исследования феноменов добра и зла в различных научных областях, определение понятийной составляющей исследуемых концептов по данным словарей кабардино-черкесского и английского языков и выявление и описание языковых единиц, репрезентирующих концепты «фІы»/«good», «Іей»/«evil» в кабардино-черкесской и английской лингвокультурах, но и проведение свободного ассоциативного эксперимента со словами-стимулами «фІы»/«Іей» среди носителей кабардино-черкесского языка и «good»/«evil» среди носителей английского языка, установление их ассоциативных полей, описание когнитивных признаков, а также рассмотрение универсального и специфического в функционировании концептов «фІы»/«good» (добро) «Іей»/«evil» (зло) в кабардино-черкесском и английском языках, что придает исследованию комплексный характер.

При решении задач автор применяет комплексную методику, включающую современные методы анализа языковых единиц с использованием как системно-структурного, так и функционального подходов. Автор демонстрирует начитанность в области широкого спектра возможностей комплексного анализа языковых единиц, а также владение такими приемами и методами, как метод интроспекции, метод анализа словарных дефиниций, метод компонентного анализа, метод этимологического анализа и ряд других.

З.А. Цеева предлагает решение актуальной исследовательской проблемы – рассматривая сквозь призму лингвокультурологических свойств концепты «фІы»/«good» (добро), «Іей»/«evil» (зло) в языковой картине мира носителей кабардино-черкесского и английского языков, автор репрезентирует систему нравственных ценностей и жизненных приоритетов кабардинцев и англичан, определяет лингвокультурную специфику кабардино-черкесской и английской лингвокультур.

Научную новизну исследования З.А. Цеевой определяет ряд параметров:

- работа представляет собой впервые выполненное комплексное исследование концептов «фІы»/«good» (добро), «Іей»/«evil» (зло) на материале двух разноструктурных – кабардино-черкесского и английского – языков, проведенное в лингвокультурологическом аспекте; при этом изучаемые концепты в кабардино-черкесском языке стали научным объектом впервые.

- концепты «фІы»/«good» (добро), «Іей»/«evil» (зло) представлены в виде комплекса базовых (универсальных) и уникальных этнокультурных категорий, наиболее ярко отражающих ментальную сущность этносов, репрезентированную в вербальных ценностных характеристиках;

- установлены уникальные (специфичные) когнитивные признаки концептов «фІы»/«good» (добро), «Іей»/«evil» (зло), аккумулирующих совокупность оценок, свойств морально-нравственных категорий, вербализованных лексическими, фразеологическими и паремиологическими средствами, что свидетельствует об их этнокультурной детерминированности;

- выделены и проанализированы ассоциативные поля концептов «фІы»/«good» (добро), «Іей»/«evil» (зло) на материале свободного ассоциативного эксперимента, проведенного среди носителей кабардино-черкесского и английского языков.

Результаты проведенного исследования имеют теоретическую и практическую значимость и могут быть использованы в курсах лингвокультурологии, когнитивной лингвистики, теории межкультурной коммуникации, в лексикографической практике, а также при изучении кабардино-черкесского и английского языков.

С точки зрения методологии значимость работы З.А. Цеевой несомненна: анализ лексических, фразеологических и паремиологических репрезентантов базовых концептов «фІы»/«good» и «Іей»/«evil» в сочетании с анализом их семантических и лингвокультурологических характеристик для выявления ядерных универсальных представлений и специфических национальных маркеров, находящихся в различных семантических полях, и позволяющий установить базовые (универсальные) и уникальные (специфичные) когнитивные признаки анализируемых концептов в двух разноструктурных языках, завершающийся количественным анализом, высоко результативен. Предложенная автором методика может служить моделью описания иных концептов в ряде других языков.

Диссертационное исследование традиционно структурировано, состоит из введения, трех глав, выводов к ним, заключения, списка библиографических источников. Структура работы полностью отражает исследовательскую логику, соответствует целям и задачам проводимого научного исследования.

Во введении З.А. Цеева обосновывает актуальность работы и отмечает, что, несмотря на наличие значительного количества научных трудов, посвященных феноменам добра и зла в различных отраслях науки, в том числе и в лингвистике в целом, и в частности – исследований базовых концептов «good» (добро) и «evil» (зло) на базе английского языка, на материале адыгских языков подобные исследования носят фрагментарный характер, а на базе кабардино-черкесского языка исследования, направленные на изучение данного концепта в современной лингвистике полностью отсутствуют. Автор справедливо отмечает, что изучение соответствующих категорий «фIы» и «Iей» в кабардино-черкесском языке позволит репрезентировать особенности мировидения кабардинцев и описать систему их жизненных и нравственных приоритетов, определить лингвокультурную специфику кабардино-черкесской языковой картины мира, а рассмотрение концептов «фIы»/«good» (добро), «Iей»/«evil» (зло) в разносистемных языках способствует установлению универсальных и уникальных особенностей данных лингвокультур, что является значимым для сравнительно-сопоставительной лингвистики и лингвокультурологии.

В первой главе «Теоретические основы исследования феноменов добра и зла» рассмотрены мифологические, религиозные, философские, этические и лингвистические аспекты проблемы добра и зла. Автор приводит анализ теоретических работ, посвященных проблеме добра и зла в религиозных (христианстве, исламе, иудаизме, буддизме), философских и этических учениях, что позволило определить тенденцию развития содержания рассматриваемых категорий. Уточнено содержание понятий, используемых в диссертационной работе: концепт, этические концепты, языковая картина мира. Автор также приводит и анализирует трактовки понятий «добро» и «зло», являющихся исходными для этического мироощущения человека. Диссертантом проанализированы работы, посвященные проблемам репрезентации концептов «добро» и «зло» в различных лингвокультурах. Данный подход позволил диссертанту определить основу для изучения рассматриваемых концептов на базе кабардино-черкесского языка, чему способствует накопленный богатый материал, отражающий представления человека, проживающего на Северном Кавказе, о добре и зле.

В связи с этим интересным, на наш взгляд, является рассуждение автора о связи национального характера и национальных стереотипов и определение важнейших концептов национальных характеров – так называемых культурных концептов, что позволяет автору сформировать представление о языковой картине мира народов-носителей изучаемых языков.

Отдельно отметим, что в диссертационном исследовании приведен глубокий анализ теоретических исследований по изучаемой проблематике, позволяющий определить место концептов «Добро» и «Зло» в английской, немецкой, французской, русской, чувашской, китайской, таджикской, адыгской лингвокультурах, а на основе семантических характеристик – обозначить ядерные и периферийные поля исследуемых концептов в обозначенных языках.

Немаловажный вывод, делающий вклад в теорию сравнительно-сопоставительной лингвистики и лингвокультурологии, это то, что, с одной

стороны, содержание категорий добра и зла представлено в языковых картинах мира разноструктурных языков, по сути, динамично, концептуализировано нравственно-этическими оппозициями «хорошо» – «плохо», отражается в качестве примет национальной духовной и материальной культуры, а с другой – оно имеет разные модели языковой ментальности, выраженные в универсальных и уникальных признаках, и особенности ментальной репрезентации исследуемого концепта.

Этим и другим выводам предшествовала работа по анализу и обобщению теоретических предпосылок исследования. Диссертационное исследование З.А. Цеевой базируется на глубоком изучении теории, на выборе для анализа яркого и убедительного иллюстративного материала. Обширный список цитируемых научных трудов свидетельствует о глубокой осведомлённости диссертанта в избранной области научного исследования.

З.А. Цеева подробно изучила труды зарубежных и отечественных ученых, посвященных исследованию феномена добра и зла через призму логики, лингвокультурологии и лингвистики, а также подробно исследовала лингвокультурный аспект концептов «Добро» и «Зло» в разноструктурных языках.

Особого внимания заслуживают вторая и третья главы диссертации, в которых последовательно и подробно описываются результаты проведённого сравнительно-сопоставительного анализа исследуемого материала, подтверждаемые табличным и диаграммным отображением полученных в ходе исследования данных. Чёткое, логичное построение описания, использование обширного методического инструментария позволяет исследователю сделать ряд важных, лингвистически значимых выводов, имеющих несомненную теоретическую и практическую значимость.

Во второй главе «Особенности репрезентации концептов «фИы», «good» (добро) в кабардино-черкесском и английском языках» определены их понятийные составляющие по данным словарей кабардино-черкесского и английского языков, выявлены и описаны вербальные средства, репрезентирующие добро в кабардино-черкесской и английской языковых картинах мира, представлены результаты свободного ассоциативного эксперимента со словом-стимулом «фИы» среди носителей кабардино-черкесского языка, проведен анализ ассоциатов, описаны их когнитивные признаки. Итоги проведенного исследования сопоставлены с результатами анализа данных ассоциативного эксперимента среди носителей английского языка со словом-стимулом «good», опубликованных на сайте международного исследовательского ассоциативного проекта «Small World of Words». Результаты этого сопоставления позволили автору выявить, помимо некоторых общих ассоциативных маркеров, этноспецифические ассоциации, эксплицирующие добро в языковом сознании современных кабардинцев и англичан. На основе полученных ассоциативных реакций были построены полевые модели, выделены ядро, ближняя, дальняя и крайняя периферии ассоциативных полей «фИы», «good».

В третьей главе «Особенности репрезентации концептов «Iей»/«evil» (зло) в кабардино-черкесском и английском языках» представлены результаты

исследования словарей кабардино-черкесского и английского языков на предмет рассмотрения понятийных составляющих концептов «Iey», «evil» (зло). Автором выявлены и описаны языковые единицы, репрезентирующие концепты «Iey»/«evil» в разноструктурных языках, определены их классификационные когнитивные признаки. Проанализированный фразеологический и паремиологический материал позволил З.А. Цеевой выделить универсальные (общие) и уникальные (специфические) маркеры когнитивных признаков концептов «Iey»/«evil» (зло) в кабардино-черкесском и английском языках.

Подобно исследованию особенностей репрезентации концептов «fIy», «good» (добро), описанному во второй главе работы, автор осуществил свободный ассоциативный эксперимент со словом-стимулом «Iey» среди носителей кабардино-черкесского языка, сравнив полученные данные с данными ассоциативного эксперимента со словом-стимулом «evil» среди носителей английского языка, представленными на сайте международного исследовательского ассоциативного проекта «Small World of Words». Результаты сопоставления данных ассоциативного эксперимента автор диссертационного исследования подробно и наглядно отразил в третьей главе.

В Заключении изложены основные положения данного исследования, делаются выводы по его содержанию.

Библиография к работе весьма основательна, список источников составляет 176 номинаций, список лексикографических источников представлен 33 словарями. Достоверность исследования подтверждается достаточным объемом исследовательского материала, полнотой анализа лексических, фразеологических и паремиологических единиц и ассоциатов, составляющих внутреннее содержание концептов «fIy»/«good» (добро), «Iey»/«evil» (зло) в кабардино-черкесском и английском языках, использованием адекватных методов исследования. Степень обоснованности сформулированных в работе научных положений – высокая. Основные результаты исследования отражены в 11 публикациях автора, среди которых 5 – в журналах, рекомендованных ВАК Министерства науки и высшего образования РФ.

Работа написана научно грамотным языком, не осложнена иноязычными заимствованиями или сверхсложными структурами, проиллюстрирована соответствующими таблицами и диаграммами.

Диссертация З.А. Цеевой, бесспорно, является законченной, самостоятельной работой, выполненной с высокой степенью личного вклада автора в исследуемую проблему.

Все вышеизложенное позволяет сделать положительное заключение об актуальности темы исследования, несомненной новизне постановки проблемы, методике ее решения и полученных результатов, их достоверности и надежности, о теоретической значимости и практической ценности всего диссертационного исследования.

Интерес к выполненному исследованию, а также очевидная перспектива возможного продолжения работы в данном направлении позволяют задать

соискателю вопросы, возникшие после прочтения текста диссертации и автореферата:

1. На с. 31-34 диссертационного исследования автор приводит многочисленные определения категории «концепт», в том числе излагает три основных подхода к трактованию данного понятия в лингвистике. Возникает вопрос: какого именно подхода в работе придерживается автор, обсуждая результаты своего исследования концептов «фІы»/«good» (добро), «Іей»/«evil» (зло).

2. Анализируя теоретические работы по проблеме исследования, равно как приводя результаты своей экспериментальной работы, диссертант неоднократно обозначает изучаемые концепты в качестве оппозиционных. Хотелось бы получить разъяснения, рассматривает ли автор концепты «фІы»/«good» (добро), «Іей»/«evil» (зло) в качестве бинарной оппозиции и чем может аргументировать свою позицию.

3. По утверждению автора, основным в семантике лексем «фІы»/«good» (добро) в кабардино-черкесском языке является значение «добро, доброкачественный / добрый / добро» / в ком/чем нет зла, хороший, славный. Тем не менее, выделяя ядерные и периферийные семантические признаки концептов «фІы», «good», автор утверждает, что в кабардино-черкесском языке ядро составляют значения «хъарзынэ» (хороший), «Іеягъ зыхэмыль» (в ком/чем нет зла, хороший, славный), которые характеризуют человека, обладающего нравственными качествами. Не было бы более правильным выделение в качестве ядерного значения, подчеркивающего праведность поступков, т.е. внешнего проявления добра (человек, в котором нет зла = который не несет злое, плохое)?

4. На наш взгляд, в работе приводятся некоторые примеры, не совсем уместные и даже противоречащие ранее представленным, в связи с декларируемыми утверждениями; например, «ШкІэ ІэфІыржэмитІ я шэ йофэ» – «Ласковый теленок двух маток сосет» в подтверждение мысли о необходимости совершать добрые дела, не рассчитывая на благодарность (с. 62), в противовес этому – фІым фІыщІэ пыльщ – добро вызывает благодарность – как пример в утверждении того, что человек, совершивший какой-либо добрый поступок, не должен хвастаться и ждать похвалы от общества (с. 93), «A word warmly said gives comfort to a cat» – «Доброе слово и кошке приятно» в связи с определением толерантности (с. 66) и др. Также остаются сомнения в части трактования некоторых примеров: «Short accounts make long friends» (букв.: Короткий счет делает дружбу длинной) в значении «счет дружбе не помеха» (с. 98-99); «ГущІэгъу иІэркъым» («У него нет сердца») в отношении бессовестного человека (с. 170) и т.д.

5. Спорным, по нашему мнению, является утверждение автора о том, что в ассоциативном эксперименте приняли участие представители разных социальных слоев населения (с. 74), т.к. из приведенного списка, за исключением единственного слесаря, все остальные относятся к среднему слою. Вероятно, именно социальная однородность респондентов может быть объяснением значительного количества предложенных ассоциаций, т.к., бесспорно, это коррелируется с уровнем образования участников эксперимента.

6. В нарушение логики репрезентации понятийных составляющих концептов «фИь», «good» (добро) по данным словарей кабардино-черкесского и английского языков (с. 55-58), отражающей, в том числе информацию о ядерных и периферийных семантических признаках рассматриваемых концептов, автор не приводит подобной информации относительно концептов «Iей», «evil» (зло) по данным словарей кабардино-черкесского и английского языков (с.121-122).

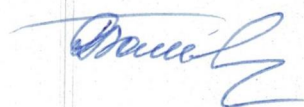
Тем не менее, высказанные замечания носят частный характер, и не ставят под сомнение высокую оценку качества диссертационного исследования З.А. Цеевой, которое является самостоятельно выполненным, серьезным, глубоким системным научным трудом, отличающимся актуальностью, новизной, надёжной теоретической обоснованностью, и привносит определённый вклад в развитие сравнительно-сопоставительной лингвистики, прагмалингвистики и лингвокультурологии.

Автореферат полностью соответствует основным положениям диссертации.

Исходя из всего вышесказанного, считаю, что диссертация Заиры Арслангереевны Цеевой «Концепты «фИь»/«good» (добро), «Iей»/«evil» (зло) в языковой картине мира (на материале кабардино-черкесского и английского языков)» отвечает требованиям Положения о порядке присуждения ученых степеней, а ее автор заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8 - Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Официальный оппонент:

Доктор филологических наук (специальность 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание), профессор, профессор кафедры английского языка и профессиональных коммуникаций ФГБОУ ВО «Астраханский государственный университет им. В.Н. Татищева»



Г.В. Файзиева

28.08.25 г.

Контактная информация: Файзиева Галина Владимировна, доктор филологических наук (специальность 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание), профессор, профессор кафедры английского языка и профессиональных коммуникаций федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Астраханский государственный университет им. В.Н. Татищева» (ФГБОУ ВО «Астраханский государственный университет им. В.Н. Татищева»); e-mail fayzievagv@yandex.ru; телефон: 89648860465; 414056, г. Астрахань, ул. Татищева, зд. 20а; Web-сайт организации: <https://asu-edu.ru/>; телефон: +7(8512) 24-64-00, e-mail: asu@asu-edu.ru).

Настоящим выражаю согласие на включение моих персональных данных в аттестационное дело соискателя Цеевой Заиры Арслангереевны и их дальнейшую обработку.

Сергей
Караганов
И.И. Веткин
19 августа 2025

